

## Meldeschein nach § 30 BMG / Registration form (§ 30 BMG)

Privatanschrift\*/ Datum Anreise/   
*Home address\* Date of arrival*

Datum Abreise/   
*Date of departure*

Name, Vorname /   
*Last name, first name*

Straße, Nr./   
*Street*

PLZ, Ort/   
*Postal Code, City*

Staatsangehörigkeit/   
*Nationality*

Geburtsdatum/   
*Date of birth*

Land/   
*Country*

Passnummer/   
*Passport number*

Anzahl der Mitreisenden/   
*Number of accompanying persons*

---

Unterschrift des Gastes / *Signature*

Rechnungsanschrift\*/ *Billing address\**

Die Privatanschrift stimmt mit der  
Rechnungsanschrift überein.

*The home address matches the billing address.*

Firma / *Company*

Firmenadresse / *Company address*

---

### Datenschutzrechtliche Einwilligung zu freiwilligen Angaben\* / *Voluntary declaration of consent\**

Kfz-Kennzeichen / *License plate*

Die Angabe des Autokennzeichens ist zur Nutzung des hoteleigenen Parkplatzes erforderlich und wird 3 Tage nach Abreise des Gastes gelöscht.\* / *The license plate number is required to use the hotel car park and will be deleted 3 days after the departure of the guest.\**

Sonderangebote des Hotels / *Special offers of the hotel*

E-Mail-Adresse / *E-mail address*

Ich bin einverstanden, den Newsletter und Informationen des Aalto Hotel garni per E-Mail zu erhalten, und willige in die Verarbeitung meiner E-Mail-Adresse zum Zwecke der Werbung durch das Hotel ein.\* *I agree to receive the Aalto Hotel garni newsletter and information via e-mail and willingly consent to the processing of my e-mail address for the purposes of advertising by the hotel.\**

Glückwünsche zu Ihrem Geburtstag / *Birthday greetings*

Wenn Sie uns Ihr Geburtsdatum mitteilen, freuen wir uns, Ihnen zu Ihrem Geburtstag gratulieren zu können. / *If you tell us your date of birth, we will be happy to congratulate you on your birthday.*

Ich bin einverstanden, dass das Aalto Hotel garni mein Geburtsdatum zum Zwecke von Geburtstagsgrüßen verarbeitet.\* *I agree that the Aalto Hotel garni processes my date of birth for the purpose of birthday greetings.\**

Angaben zur Gesundheit / *Information on health*

Ich bin einverstanden, dass meine Angaben zu Allergien, Spezialkost und Mobilitätseinschränkungen durch das Aalto Hotel garni für meinen nächsten Besuch für zwei Jahre gespeichert werden.\* *I agree that my information on allergies, special foods and mobility restrictions will be stored for two years by the Aalto Hotel garni for my next visit.\**

**Hinweis zur Datenverarbeitung:** Wir respektieren Ihre Privatsphäre und verarbeiten personenbezogene Daten im Rahmen des aktuellen Datenschutzrechts nur aufgrund gesetzlicher Bestimmungen oder wenn Sie in die

Verarbeitung einwilligen. Sie können jederzeit Auskunft über die Verarbeitung von personenbezogenen Daten zu Ihrer Person erhalten und Ihre Einwilligung widerrufen. Für die Auskunft oder den Widerruf reicht eine formlose Mitteilung per E-Mail oder per Fax an uns (siehe Rückseite). Wir geben grundsätzlich keine Daten an Dritte weiter, außer im Falle einer gesetzlichen Verpflichtung. Darüber hinaus verweisen wir auf die Datenschutzbestimmungen auf unserer Webseite und den Auszug der Datenschutzbestimmungen auf der Rückseite.

*\* Note on data processing: We respect your privacy and only process personal data within the framework of current data protection on the basis of legal provisions or if you consent to the processing. You can obtain information about the processing of your personal data at any time and revoke your consent. For the request on information or revocation send us a message by e-mail or by fax (contact details can be found on the rear side). We do not pass on any data to third parties without statutory obligation. In addition, we refer to the data protection provisions on our website and the extract of the data protection provisions on the rear side.*

---

Datum, Unterschrift des Gastes / *Date, signature of the guest*

## **Datenschutzbestimmungen**

Verantwortlicher Im Sinne des Datenschutzgesetzes: Aalto Hotel garni, Hans-Böckler Str.12, 30851 Langenhagen, Deutschland Datenschutzbeauftragter: [datenschutz\(at\)aalto-hotel.com](mailto:datenschutz(at)aalto-hotel.com).

Im Meldescheinformular verarbeiten wir Daten auf folgenden gesetzlichen Grundlagen:

Abschnitt „Privatanschrift“: Datenverarbeitung aufgrund § 30 (4) S.1 BMG mit Speicherdauer ein Jahr.

Abschnitt „Privatanschrift“ / „Rechnungsadresse“: Datenverarbeitung aufgrund Art. 6 (1) b), c) DSGVO mit Speicherdauer für 10 Jahre nach § 147 (3) AO und § 257 (4) HGB.

Abschnitt „Datenschutzrechtliche Einwilligung zu freiwilligen Angaben“: Datenverarbeitung aufgrund Art. 6 (1) a) DSGVO mit Speicherdauer bis zum Widerruf der Einwilligung, wenn keine andere Speicherdauer angegeben wurde.

Ihnen stehen folgende Rechte gemäß Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) zu:

Recht auf Auskunft: Sie können gemäß Artikel 15 DSGVO eine Bestätigung darüber verlangen, ob Sie betreffende Daten verarbeitet werden. Ist dies der Fall, so haben Sie ein Recht auf Auskunft über die verarbeiteten Informationen.\*

Recht auf Widerruf der Einwilligung:

Sofern die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten aufgrund einer Einwilligung erfolgt, haben Sie gemäß Artikel 7 DSGVO das Recht, diese Einwilligung jederzeit zu widerrufen.\*

Recht auf Widerspruch: Sofern die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zur Wahrung der berechtigten Interessen unseres Unternehmens erforderlich ist, können Sie gemäß Artikel 21 DSGVO jederzeit Widerspruch gegen die Verarbeitung einlegen.\*

Recht auf Löschung:

Sofern Sie Ihre Einwilligung widerrufen haben, Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten eingelegt haben (und keine vorrangigen berechtigten Gründe für die Verarbeitung vorliegen), Ihre personenbezogenen Daten für die Zwecke der Verarbeitung nicht mehr notwendig sind, eine entsprechende rechtliche Verpflichtung besteht oder Ihre personenbezogenen Daten unrechtmäßig verarbeitet wurden, haben Sie das Recht, gemäß Artikel 17 DSGVO die Löschung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen.\*

Recht auf Berichtigung:

Sofern Ihre personenbezogenen Daten unrichtig verarbeitet wurden, haben Sie gemäß Artikel 16 DSGVO das Recht, unverzüglich die Berichtigung dieser Daten zu verlangen.\* Recht auf

Einschränkung der Verarbeitung: Unter den Voraussetzungen des Artikels 18 DSGVO haben Sie das Recht, die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen.\*

**Recht auf Datenübertragbarkeit:**

Ihnen steht gemäß Artikel 20 DSGVO das Recht zu, von Ihnen bereitgestellte personenbezogene Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten.\*

**Beschwerderecht:**

Ihnen steht gemäß Artikel 77 DSGVO ein Beschwerderecht bei der zuständigen Aufsichtsbehörde zu. Die Aufsichtsbehörde ist unter dieser Adresse zu erreichen <https://lfd.niedersachsen.de>, Die Landesbeauftragte für Datenschutz Niedersachsen.\*

\* Um Ihre Rechte aus der Datenschutz-Grundverordnung geltend zu machen, können Sie uns wie folgt kontaktieren: [datenschutz@aalto-hotel.com](mailto:datenschutz@aalto-hotel.com).

**Data protection regulations**

**Controller:** Aalto Hotel garni, Hans-Böckler Str.12, 30851 Langenhagen, Deutschland.

**Data protection officer:** Aalto Hotel garni, Hans-Böckler Str.12, 30851 Langenhagen, Deutschland.

In the registration form we process data on the following legal basis:

Section "Home address": Data processing according to § 30 (4) S.1 BMG with a storage period of one year.

Section "Home address" / "Billing address": Data processing pursuant to Art. 6 (1) b, c) GDPR with storage period for 10 years in accordance with § 147 (3) AO and § 257 (4) HGB.

Section "Voluntary declaration of consent": Data processing on the basis of Art. 6 (1) a) GDPR until revocation of consent, if not a shorter storage period is mentioned on the front page.

You have the following rights according to the General Data Protection Regulation (GDPR):

**Right of access:** According to Article 15 GDPR you have the right to know whether we are processing your personal data, and to a copy of that data.\*

**Right to withdraw your consent:** Where we process your personal data based on your consent you have according to Article 7 GDPR the right to withdraw that consent at any time without reason. You can opt-out by using the unsubscribe/opt-out in any marketing we send to you.\*

**Right of objection:** If the processing of your personal data is necessary to protect the legitimate interests of our company, you can object to the processing at any time in accordance with Article 21 GDPR.\*

**Right to erasure:** According to Article 17 GDPR this right, often referred to as the right to be forgotten, allows you to ask us to erase personal data where there is no valid reason for us to keep it.\*

**Right to rectification:** According to Article 16 GDPR you have the right to have any incorrect personal data corrected or completed if it is incomplete.\* **Right to restrict processing:** According to Article 18 GDPR you have the right to ask us to restrict processing of your personal data.\*

**Right to data portability:** Under Article 20 GDPR, you have the right to move, to copy or to transfer your personal data. You will receive your personal data provided in a structured, common and machine-readable format.\*

**Right to lodge a complaint with a supervisory authority:** You have a right of appeal to the competent supervisory authority under Article 77 GDPR. The contact details of the competent supervisory authority: <https://lfd.niedersachsen.de>\*

\* In order to exercise your rights mentioned above, you can contact us at any time: [datenschutz\(at\)aalto-hotel.com](mailto:datenschutz(at)aalto-hotel.com)